

**No. 10666**

---

**FRANCE  
and  
TUNISIA**

**Exchange of letters constituting an agreement for reciprocity concerning recourse to their Automobile Insurance Funds. Paris, 20 March 1970**

*Authentic text: French.*

*Registered by France on 14 August 1970.*

---

**FRANCE  
et  
TUNISIE**

**Échange de lettres constituant un accord de réciprocité en matière de recours aux Fonds de garantie automobile. Paris, 20 mars 1970**

*Texte authentique : français.*

*Enregistré par la France le 14 août 1970.*

[TRANSLATION — TRADUCTION]

EXCHANGE OF LETTERS CONSTITUTING AN AGREEMENT<sup>1</sup> BETWEEN FRANCE AND TUNISIA FOR RECIPROCITY CONCERNING RECOURSE TO THEIR AUTOMOBILE INSURANCE FUNDS

I

MINISTRY OF FOREIGN AFFAIRS

Paris, 20 March 1970

Sir,

As you are aware, during recent talks the competent authorities of our two countries considered that it would be desirable to conclude an Agreement for reciprocity between the two parties concerning recourse to their Automobile Insurance Funds.

I have the honour to propose the following provisions:

1. Only accidents caused by motor vehicles travelling on the ground, including motorcycles, and by trailers or semi-trailers of such vehicles, with the exception of railways and tramways, shall be taken into consideration.

2. French nationals shall enjoy the same rights as Tunisian nationals with regard to the Tunisian Insurance Fund; Tunisian nationals shall enjoy the same rights as French nationals with regard to the French Insurance Fund.

For this purpose, the terms “assignee” and “entitled person” appearing in the legislation of the two parties relating to their respective Automobile Insurance Funds shall apply, subject to the exclusions provided for in the relevant legislation in force at the time when these provisions take effect, to all persons, other than the actual victims of the accident, who are entitled to compensation by reason of personal loss suffered by them as a result of the accident.

3. There shall be no restrictions on the transfer of funds payable by the Tunisian Insurance Fund as compensation to French nationals not resident in the territory of the Republic of Tunisia or on the transfer of funds payable by the French Insurance Fund as compensation to Tunisian nationals not resident in the territory of the French Republic.

<sup>1</sup> Came into force on 20 March 1970 with retroactive effect from 1 January 1969, in accordance with the provisions of the said letters.

4. The provisions contained in paragraphs 1, 2 and 3 above shall apply:

- (a) In the case of France, to accidents involving bodily injury to Tunisian nationals which occur in the European and overseas departments and in those overseas territories to which French legislation relating to the Insurance Fund is applicable;
- (b) In the case of Tunisia, to accidents involving bodily injury to French nationals which occur in the territory of the Republic of Tunisia.

They shall take effect retroactively as from 1 January 1969.

If these proposals meet with the approval of the Tunisian Government, this letter and your letter confirming your Government's affirmative reply concerning the foregoing matter shall constitute an Agreement between the French Government and the Tunisian Government for reciprocity concerning recourse to the Automobile Insurance Funds of the two parties.

Accept, Sir, etc.

CHRISTIAN D'AUMALE  
Minister Plenipotentiary, Assistant Director  
for Economic and Financial Affairs

Mr. Béchir Ennaji  
Ambassador  
Director of International Co-operation  
Tunisian Ministry of Foreign Affairs

## II

TUNISIAN EMBASSY

PARIS

Paris, 20 March 1970

Sir,

I have the honour to acknowledge receipt of your letter of today's date, which reads as follows:

[See letter I]

I am able to confirm my Government's agreement on the foregoing matter.

Accept, Sir, etc.

[Signed]

BÉCHIR ENNAJI  
Ambassador  
Director of International Co-operation

Mr. Christian d'Aumale  
Minister Plenipotentiary  
Assistant Director for Economic  
and Financial Affairs  
French Ministry of Foreign Affairs